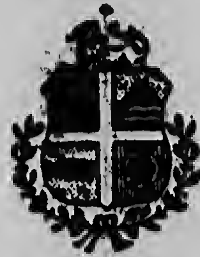
ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 8 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3910

Proposicion revisa entrega na conseho di ministronan di C.E.E.

Reglamento especial pa importacion di azeta for di Antillas

BRUSSEL, 7 dec. — Fuentan bon informa na Brussel a informa cu gobierno di Belgica a presenta un proposicion revisa pa asociacion di Antillas Hulandes cu e comunidad economico Europeo. E documento a worde entrega na conseho di ministronan dje comunidad economico Europeo algun dia pasa.

E proposicion nobo, cu a worde efectua despues di discusion entre Den Haag y gobierno di land na Willemstad, a worde anuncia caba pa e ministro di asuntonan exterior, mr. Luns, durante e ultimo reunion dje ministronan di asuntonan exterior dje 6 paisnan di comunidad economico europeo na Paris.

A worde informa cu e proposicion nobo ta contene un reglamentu especial pa importacion di zeta for di Antillas Hulandes na e paisnan dje comunidad economico europeo (EEG). Esaki kier meen cu medidanan lo worde tuma si resulta cu e importacion di zeta antillano ta causa distorcion comercial riba e mercado comun. E obyeccionnan contra e proposicion original hulandes pa asociacion tabata dirigi particularmente riba e miedu, cu importacion liber di zeta for di Antillas lo causa strobacionnan den concurrencia.

E proposicion ta stipula tambe aparentemente, cu e asociacion lo worde regla segun e stipulacionnan dje pacto, cu ta aplicable riba e territorionan ultramar cu e ta menciona. Si e reglamento aki causa dificultad den praktijk, lo mester hanja un solucion di comunidad pic.

Un grupo ehecutivo, consistiendo di representantenan dje comision europeo y di e expertonan nacional dje 6 paisnan cu ta acredita cerca e comunidad, lo studia e proposicion, asina a worde informa.

ENTREVISTA CU DIPUTADO HENRIQUEZ

ORANJESTAD. — Majan, segun nos a worde informa pa Voorlichtingsdienst lo tin na e dos radio-emisoranan Kelkboom y Voz di Aruba un entrevista cu diputado O.S. Henriquez. E entrevista cu ta worde teni pa 6'or di atardi via Voz di Aruba y pa un cuarto pa shete di anochi via Radio Kelkboom lo trata riba e projectonan di urgencia y e bishita na Hulanda di e diputado en kestion.

Tato Frigerio a muri despues di enfermedad breve



E. O. Frigerio

O'STAD. — Ayera tardi nan a hiba sr. E.O. Frigerio, un persona bon conoci den e comunidad di Oranjestad pa su ultimo lugar di descanso, despues cu un enfermedad breve na cama inesperadamente a pone un fin na su bida. Hopi a companja e difunto pa santana Protestant na Oranjestad.

Sr. Egbert Octavio (Tato) Frigerio a nace dia 3 di maart 1903 na Aruba como di ocho y ultimo jiu den e famia di sr. Victorio Francisco Plinio Americo Frigerio y sra. Anna Catharina Frigerio- Quandt. Di dje ta conoci cu na edad hoben di mas o menos binti anja el a nabega pa algun anja riba „Merida" un barco chikito di e „Red D. Line" bon conoci pa e habitantenan mas bieuw di nos isla y cual tabata e barco cu frecuentemente tabata haci viahenan entre Aruba y Maracaibo.

Despues di esaki sr. Frigerio a drenta den servicio di gobierno, na unda fielmente el a alcanza e binti-

(E ta sigi riba pag. 2)

Florin Antillano ta para fuerte

WILLEMSTAD, 8 december. — Hamas florin antillano tabata mas fuerte para cu awor. Asina nos a ricibi ajera mainta como comentario di Servicio Informativo di Gobierno respecto e rumornan cu ta circula tocante devaluacion di florin antillano.

Na Aruba tabata circula rumornan cu awe florin antillano ta devalua. Diferente comerciante a apura nan pa medio dje rumornan ei na paga debenan na estranheria.

Di parti di gobierno nan a contradeci e rumornan ei categoricamente.

MISA NA SEROE PRETOE

SAN NICOLAS. — Awe tardi lo worde teni atrobe un sacrificio di misa den gruta di Lourdes na Weg Seroe Pretoe na San Nicolas. Pa cinc'or y mei e sacrificio di misa ta cuminza y tur parochianan ta worde spera pa assisti.

O. MINGUS A GRADICI

SAN NICOLAS — Den e reciente edicion di „Aruba Esso News" a sali publica un gradicimento chikito di e presidente di Lago Oil & Transport Co. Ltd., Sr. O.S. Mingus, cu a trata tocante di e welga contra e compania ey. E teksto di e mensahe ta manera ta sigi:

„Manera mi a verwacht di nan, e gran mayoria di empleadonan di Lago a traha manera costumber durante e tempu cu un grupo chikito tabata trata di stroba nos operacionnan normal.

Pa e accion sensible y leal aki, mi ta presenta boso mi elogio y gradicimento.

O. S. MINGUS

CINE NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. — Sr. S. Luidens di Lago's Public Relations Department lo ta na Piedra Plat majan anochi cu su machin di cine.

Pa shet'or di anochi riba terreno di futbol di S.V. Britania lo e ta pasando algun pelicula for di e cinetruck. Ta trata di peliculanan educativo y di siguridad. E titulonan ta: Nature's Half Acre, Charlies Haunt y A World Was Born.

Mr. & Mrs. Leo Berlinski
take pleasure in announcing
the birth of their
daughter

DEBORAH ANN

Aruba, december 5th, 1960.
San Pedro Hospital.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta
AWENOCHI, 8 di December pa 7.30 p.m.
den
WILHELMINA STADION
BRASIL JRS. vs. MARINIERS
B-klasse

Entrada Fl. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningen pa Hondenbelasting 1960, di cual e aanslagbiljetten ta fecha dia 15 di oktober 1960 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 14 di december 1960 y cu gasto di aanmaning pa es debenan ariba menciona lo worde cobra for di 16 di december 1960.

Aruba, 5 december 1960.

JANTZEN SHOW



Pa dificultadnan tecnico ta awor numa nos ta den ocasion pa publica portretnan di e show di traje di banjo cu a tuma lugar diabierne siman pasa na Aruba Caribbean Hotel. Aki riba nos ta mira na robez e mannequin Norma Hedlund den un model magnifico y na drechi Margret Young den un creacion gracioso di Jantzen pa 1961. Tabata sra. Pamela Schlachter kende a train tur e mannequinnan. Organisadoranan di henter e show tabata e damas Irma Beaujon, Hilda Porry y Vera Henriquez.

Huez a duna razon na Sociedad Juventud Cristian cu a procede contra di C. Oomen

ORANJESTAD. — Porfin, nos ta spera, a jega un fin na e desacuerdonan cu pa basta tempo caba tabata existi den circulo di Juventud Cristiaan, e conocido club di hobennan cu ta tantu activo den nos comunidad. E desacuerdonan aki cu principio tabatin un caracter priva pero despues cu nan no por a logra ni do ni la, un di e partidonan a dicidi na acudi na huez den prome instancia. Mr. PV Sjiem Fat actuando como abogado di e Sociedad Juventud Cristiaan a cuminza un huicio sumarisimo contra di sr. CA Oomen, e partido contrario, y kende a worde defendi pa mr. P P C H van de Voort.

Huez despues di a tende ambos partido a dicidi na duna sentencia y di duna e Sociedad razon den su demanda. Nos kier trece en corto e desacuerdo cu tabatin como consecuencia trecemento di e caso dilanti huez.

Manera ta conoci pa basta tempo caba e Sociedad tin un fondo pa construccion di e clubhuis. Diferente accionnan a worde teni pa hanja e fondonan necesario y nos ta corda entre otro e feria di algun luna pasa. Sr. Oomen e tempo ey tabata presidente di e Cuerpo Consehero di e Sociedad y e Sociedad na un dado momento no tabata kier e senjor aki mas como presidente. Sr. Oomen ey a nicidi na lamta un Stichting Juventud Cristiaan" y esaki a keda funda ora cu pasamento di acto a tuma lugar pa notario mr. C. Heulke. Sr. Oomen e ora ey a pasa e fondo di construccion, placa etc. na nomber di e Stichting cu a caba di ser funda. E ora ey a resulta e desacuerdo entre sr. Oomen y resto di e miembronan di e Sociedad. Den un reunion nan a trata tocante dunamento di retiro na e presidente aki. Na mes momento un otro grupo a lamta un otro Stichting Juventud Cristiaan, di cual e acto a worde pasa pa notario F.J. Thijssen. E Sociedad e ora ey a dicidi na pasa e explotacion y trahamento di clubhuis na e segundo Stichting (di Thijssen). Y tambe nan a duna e Stichting aki e autorizacion cuminza un proceso contra sr. Oomen y e Stichting (di Heufke).

Den e proceso nan a stipula cu e bouwfonds mester worde pasa over na e segundo Stichting (di Thijssen) y tambe pa prohibi sr. Oomen di sigi actua como presidente di e Cuerpo di Consehero. Tambe pa prohibi e prome Stichting (di Heufke) di jama nan mes Juventud Cristiaan ya cu esaki por trece confusion cu e Sociedad.

Demanda a hanja razon

Diabiernes ultimo huez a duna sentencia den e caso aki y a duna razon na e demanda (e proceso) di e Sociedad Juventud Cristiaan.

Esaki kier meen cu sr. Oomen y Stichting tin cu entrega denter di 72 horas e bouwfonds y tur otro propiedadnan na e segundo Stichting (di Thijssen). Na sr. Oomen a worde prohibi tambe pa sigi actua como presidente di e Cuerpo di Consehero. Na e prome Stichting (di Heufke) a worde prohibi pa no usa e nomber Juventud Cristiaan mas. Riba tur esaki e huez a pone un „dwangsom" cu mester worde paga si acaso e prome Stichting ninga di cumpli cu e sentencia. E dwangsom ta fls. 100.— pa cada dia cu e prome Stichting falta na duna e bouwfonds y otro propiedadnan na e segundo Stichting. Y por ultimo un dwangsom di fls. 500.— pa cada biaha cu sr. Oomen actua como presidente y cu e segundo Stichting usa e nomber Juventud Cristiaan. E partido Oomen ademas a worde sentencia pa paga e gastonan di e proceso.

DEC. 24 ULTIMO DIA PA APLICA PA BECA TEAGLE

SAN NICOLAS — Dec. 24 a worde anuncia como e ultimo dia cu aplicacionnan pa beca Teagle lo worde accepta pa e anja escolar cu ta cuminza september 1961. Empleadonan, yiunan di empleadonan y pensionistanan, y yiunan di empleadonan cu a muri mientras nan ta den servicio di Lago of companianan afilia cu Standard Oil Company (New Jersey) ta eligible pa becanan di Teagle Foundation.

Aplicantenan mester haci aplicacion independiente y mester a worde accepta na Cornell University, Massachusetts Institute of Technology, of Harvard Graduate School of Business Administration pa nan worde considera pa un beca. Empleadonan cu ta aplica pa un beca pa nan mes mester tin lo menos dos anja di servicio na compania.

Mas informacion por worde obteni for di Training Division.

„Aruba Esso News"

UN SEGUNDO WILHELM TELL

Un periodista Aleman di 35 anja, kende tabata hopi bau su awa algun dia pasa. a hanja e idea den su cabez pa imita e afamado hazanja di Wilhelm Tell. El a invita un colega di 24 anja den su cuarto na Luebeck y a suplica esaki pa pone un botter di binja riba su cabez. E homber a haci esaki, despues di cual e periodista burachi a tira cu su revolver riba e botter. Su colega actualmente ta den peliger di bida.

BOTADURA DI SLEEPBOOT „ARIKOK"

ORANJESTAD — E sleepboot di territorio insular Aruba, cu a worde pidi serca e firma Hollandse Scheepbouw Associatie, y construi door di Scheepswerf P Gashouderbouw, V. H. Jonker & Stans, dia 15 di december proximo lo ser baha na awa na Hendrik Ido Ambacht.

E ministro plenipotenciario di Antillas Neerlandes lo representa e Bestuurscollege di e territorio insular Aruba na e ceremonia aki.

Srta. Marie Louise Beaujon, jiu di nos Havenmeester senjor C. H. Beaujon kende actualmente ta cu verlof na Hulanda, lo efectua e bautismo.

—(V.L.D.A.)

NASI Y DIEPTEBOM PA HUESPEDNAN ABORDO DI „VAN AMSTEL"

ORANJESTAD — Como sesenta persona, mayoria di nan miembro di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" a tuma parti den e excursion ayera tardi como huesped di Koninklijke Marine abordo di Hr. Ms. „Van Amstel", e stationschip na Antillas.

Tabata un biaha exitoso cu tal di sorpresanan abordo, manera e rookgordijn dilanti di Aruba Caribbean Hotel, cantidad di pisca banda di e refineria Lago, dieptebommen na zuidkust y lamannan bruto cu nasi goreng na Noord. Poco despues cu nan a sali for di haf di Oranjestad lt. t.z., le klasse T. Vlothuizen a dirigi palabra na e huespednan. Na fin di e excursion tabata senjor Jos. van der Schoot, secretario di „Onze Vloot" na Aruba, kende a expresa palabranan di gradicimento. Riba esaki officier, lt. t.z. C. Heitz, a entrega na senjor Van der Schoot na nomber di henter e tripulacion, un reddingsboei cu nan mes a traha, como prueba di aprecio y gradicimento di Marine na „Onze Vloot", cu specialmente na Aruba semper ta para cla pa hendenan di Marine y koopvaardij.



Desorden na fiesta

TANK LEENDERT. — Durante di un fiesta diadomingo marduga pa un cuarto pa dos na Tanki Leendert tabatin masha bochincha door di algun homber cu no tabata invita y tog kier a drenta. Polisnan cu a bini pa mantene orde a hanja nan mes saluda cu masha hopi palabra insolente y te hasta a hanja algun piedra benta riba nan. Nan mester a haci uso di e carpachi pretu. Ocho di e hombernan cu no kier a moef despues cu e polisnan a pidi esaki varios biaha a worde hiba y cera na warda. For di e desorden aki a resulta cu un auto a keda hopi destrui y un dama a worde maltrata. Cuater di e hombernan por a bai cas despues cu curpa a drecha pero e otronan cu tabata e culpablenan principal, M.E.D., H.P, H. D.B.H. y J.B.B., a keda deteni por lo pronto.

Homber a kibra cos y corre bai

TANKI LEENDERT. — Cu masha urgencia nan a pidi assistencia diasabra anochi pa cuarto pa diez pa un tal G.G. cu a drente den un refresqueria na Tanki Leendert y a cuminza ta kibra e cosnan ey den. Na jegada di patrulla e homber aki a corre drenta su auto A-5049 y corre bai. Nan a siguiele te na Playa na unda na e skina di Kamerlingh Onnestraat — La Salle straat el a sigi corre straight y a drenta den cura di un parcela. Danjo na e auto ta fls. 100,— y na e cura fls. 200,—.

Pelea na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Na haltura di Shanghai Restaurant tambe tabatin pelea diasabra atardi pa diez pa dos y ma unda nan a dal un homber basha abau. Na jegada di patrulla tur cos tabata keta atrobe.

Hopi awa

ROOI FRANCES. — Pa motibo di e tanto awa cu a cai diasabra atardi ultimo a resulta cu e trafico den e valle aki a hanja algun contratiempo. Pa 8'or y mei e awa, cu a jena tur e caminda, a baha atrobe despues cu tabata jobe fuerte for di seis'or y mei.

Sangrando

TANKI LEENDERT. — Nan a pidi assistencia diadomingo atardi pa cuat'or y mei den refresqueria Unico na unda un homber a camna drenta ta sangrando.

A resulta cu e tipo aki T.L. a cai algun caminda y a hanja heridanan. Na Tanki Leendert nan a informa tambe cu un tal T.F. tabata bringando y patrulla a bai cunele te ora cu eurpa a drecha atrobe.

Chofernan bau di influencia:

Dialuna marduga pa cinco pa uno patrulla a para chofer A.T. di A-2715 kende pa motibo di uso di mucho alcohol no por a maneha su auto debidamente.

Na Santa Cruz tambe nan a prohibi diasabra nochi 10'or un tal F.T. di maneha A-5938 ya cu e tambe tabata bau di influencia.

Y na San Nicolas diadomingo pa 7'or y mei nan a para L.B. manehando A-4696. E tambe tabata bau di influencia. Tur e tres personanan aki a hanja proces-verbaal.

Lio den Park

ORANJESTAD — Asistencia mester a worde pidi dialuna pa diez'or di mainta den Willem de Zwijgerpark na unda tres homber burachi tabata molestia algun hende di D.O.W. cu tabata trahando den e parque menciona. Tur tres, D. de C., E.F. y C.G.B. a worde hinka den cel.

Tira botter

SAVANETA — Den e distrito aki patrulla mester a cera un homber pa su mes siguridad y tambe di otro personanan, pa motibo cu e tipo burachi aki tabata tirando cu botter.

Auto contra pipa

SAN NICOLAS — Diasabra atardi pa cuarto pa seis den Helfrichstraat e auto A-1322 maneha pa R.W. a dal contra di un pipa cu tabata sali for di kashi patras di truck A-122, maneha pa C. R.H. Danjo na e auto ta fls. 200,— y na e pipa fls. 10,—.

Choke contra poste di luz

NOORD — Na caminda di Noord a tuma lugar dialuna anochi pa shet'or un choke entre auto A-3886 maneha pa G.M.E. y un poste di luz na haltura di e Sport-Centrum. E wayanan di electricidad na e poste a kibra y e poste mes a hanja un danjo di fls. 200,— E auto a machika pa fls. 500.—.

ENTIERRO DI SR. E. O. FRIGERIO

(Continuacion di pag. 1)

cinco anjanan di servicio. Na 1953 el a bai cu pension como telegrafista le klasse, pero ora cu dos anja despues nan a bolbe pidiele pa traba e tabata presente atrobe. For di 1955 te cu algun dia pasa el tabata atrobe den oficina di Landsradio dienst na Aruba trahando sin falta un dia. Eynan nan tabata apreciele masha hopi como colega.

Sr. Frigerio, kende awor ta laga su senjora Agripina Frigerio- Henriquez atras, tin tres jiu: Egbert Randolph, Elva Rhoda, esposa di sr. Han M.T. Steenhuisen, kende como cantatriz a gana hopi fama, y Astrid Antoinette.

Diezcinco anja largo sr. Frigerio, kende semper no tabata gusta publicidad y kende su actividadnan por lo tanto ta conoci na masha poco hende, tabata un „diaken" di e Comunidad Protestant na Aruba. Pa hopi anja tambe e tabata un gerente devoto di e santana Protestant. Semper e tabata un persona keto y simpatico cu hopi amigonan.

Den esnan cu a camna tras di entierro nos a mira e.o. Gezaghebber F.J.C. Beaujon.



ANTILLAS A EMPATA CU BARRANQUILLA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E seleccion di Antillas a enfrenta un seleccion di Barranquilla diamars anochi den un partido cu a result un empate. E score final tabata di un gol pa banda. E veloz Arubano Ewdin Dirksz a holbe percura pa e unico tanto di Antillas.

Segun noticia ricibi for di Colombia, e seleccion Antillano ta biaha awe back. Nan ta yega Corsow pa l'or awe merdia y Aruba pa mas o menos 2'or.

Asina ta cu nan viahe back pa Antillas a worde adelanta cu un dia.

VAN ROSBERG LO REPRESENTA ANTILLAS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Pa atende e Congreso di e Confederacion Centro Americano y del Caribe, cual ta cuminza majan na San Jose, Costa Rica, como representante di Antillas Holandesas a worde designa Sr. Walter van Rosberg. E persona aki ta miembro di directiva di N.A.V.U.

E congreso lo dura mas o menos tres dia y lo tin como punto principal pa ser trata e proximo campeonato di e circuito ey, cual muy probablemente worde teni den luna di maart of april di otro anja na San Jose mes.

STATUTONAN DI JONG SAN NICOLAS APROBA

SAN NICOLAS. — Den e apendicenan di e Curacaose Courant di 2 di december p.p. nan a publica e statutonan aproba di e club deportivo „Jong San Nicolas". E club aki a keda funda dia 28 di october di anja pasa.

BAILE DI „VIVONS EN CHANTANT"

ORANJESTAD. — Diasabra awor dia 10 di december e coro di canto di damasnan na San Nicolas „Vivons en Chantant" lo tene un grandioso baile den Palmbeach Club for di 10'or di anochi te 2'or di marduga. Produccion di e baile aki, di cual e musica ta den bon man di „Los Duques", ta destina pa e fondo di koor.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI O'STAD LITTLE LEAGUE

Cuatro club afilia na Oranjestad Little League a haci uso di e oportunidad pa stipula candidatos pa directiva di Oranjestad Little League. E reunion general di e organisacion aki pa eligi un directiva nobo lo worde teni dialuna awor 12 di december den sala di reunion di Wilhelminostadion.

Pa e puesto di president tin dos candidatos stipula: D.D. „Mingo" Salazar door di Oranjestad Little League y B.B.C. O So Grape; Freré Edgar door di B.B.C. „Aruba Lions" B.B.C. „Hilton Shoes" y B.BC „Cocomalt".

Pa vice-president unicamente un candidato tin y esaki ta L. „Chipichipi" Pick, kende ta conta cu apoyo di Oranjestad Little League, O So Grape, Aruba Lions, Hilton Shoes, y Cocemalt.

E puesto di secretarios tambe tin dos candidatos, e actual J.G. „Johnny" Oduher, stipula door di Oranjestad Little League, Aruba Lions, Hilton Shoes y Cocomalt; y C.A. Tromp, respalda pa O So Grape.

Coincidencia ta cu e mes dos candidatonan aki a worde stipula pa e puesto di tesorero tambe. Nan candidatura a sali for di e clubnan cu no a pone nan pa secretario.

Pa Comisario tambe tin dos candidato, cualnan ta D. „Lobo" Ridderstap, proponi door di Oranjestad Little League, Aruba Lions, Hilton Shoes y Cocomalt, mientras cu e otro P. Tromp a worde proponi door di O So Grape.

Ademas di eleccion di un directiva nobo tin diferente otro punto cual lo worde trata den e reunion general di dialuna awor.

PREMIO MAS HALTU DI CYI TABATA DI VROLIJK

SAN NICOLAS. — Ora cu e premionan a ser anuncia pa e ideanan cu a worde manda aden durante september y obtober u.p., pa e accion di Lago Coin Tour Ideas, a resulta cu senjor L. Vrolijk tabatin e premio di mas haltu. Su idea tabata un nozzle fabrica pa sandblast cu a gana fls. 300.— pe.

Na tur tabatin 27 idea cu a worde premia. E suma total pa e dos lunanan ta monta fls. 1.725.—.

Cumpleanjos

Ta di cumpleanjos Johan Clinton Heyliger y ta ricibi pahien di su abuelo Vance, omo Arthur, Donald y John, tantanan Coussie, Hilda, Gloria y tur su prima y primonan.

E hobencito John Clinton Heyliger ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta richi felicitacion di su estimado tata George Clinton y mama Margaritha Heyliger.

Awe ta cumpli su feliz aniversario srta. Maria G'ron y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, pepe Juliana Amaya, y di su amiga Ricci Toppenberg y demas amiganan.

Ta recorda su fecha natal e gentil caballero Juancito Wolff y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Johan, rumannan Genoveva, Claudio, Hose, Mena, Joseph, Maria, Tommy y Pedro, sobrina Nicolasita, primo Juan Henriquez, especialmente di su amigonan Hyacinto Henriquez y Rufo Henriquez y demas familia.

E hobencita Cornelia van der Weide ta cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan Greta Winterdal y di Michael Winterdal.

Sra. Viola La Rosa ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Joy La Rosa, jiunan Josefa, Jossy y Glenn y Joycelin La Rosa, mama, tata, rumannan, sobrinanan, comer y compernan, 3 ihanan y demas familia La Rosa, Trinidad.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Great expectations" 18 j.
RIALTO 8.00 „The flame barrier" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ten seconds to hell" 18 j.
AURORA 7.30 „The Tijuana story" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Juvenile jungle" 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1060
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Bonaire 10.00 Br. Guiana 16.00 Canada 8.00, Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Suriname, 16.00, Trinidad 16.00, Caracas, 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polla y depo
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypso
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Sinterklaas programma
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.10 Actualidad Politica
10.40 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 73

Sherry su lipnan a tembla, el a tira un bista riba e carta y tabata waak rond den e cuarto cu tabata awor asina bandona. Diripiente Sherry tabata sintie asina solitario. E no por a pensa bon mas. Ta unda Hero por ta? Y su cerebronan a nenge nan servicio.

Ora cu el a drenta e cuarto el a larga e porta queda abri y unbez el a ripara cu tabatin un hende para den e porta. El a draai y a mira e camarero, cu a queda ta mire cu cara serio. Silencioso nan dos a queda ta mira otro.

Sherry quier a pensa algu pa aclara ausencia di su muhe y Bootle a queda ta spera cu calmo. Como cu e no a pensa nada na e momento ei el a bisa corto:

"Bootle, bo sa qui ora lady Sheringham a bandona cas?"

Bootle a drenta y a cerra e porta su tras.

"Mi n' sa sigur, mylord. Pero mi ta quere cu ta foi ajera nochi". Y despues di a bai na bentana pa e pone e cortinanan net mancra sa ta su custumber e camarero a continua:

"Mi ta supone cu senjora a bai huntu cu camarera, pasobra e criar di cas a bisa mi cu Maria no a drumi riba su cama tampoco ajera nochi".

Cu un cierto satisfaccion el a mira cu cara di su maestro a abri un poco. Y e criar a bisa: "Mi tabatin e libertad di a conta e personal cu lady Sheringham mester a bai pura, pasobra un famia di dje a cai malu".

Sherry a coloriza.

"Masha danki pa loque b'a haci, pasobra esei lo ta un medida masha bon. Sinembargo nan lo no quere bo tooh".

"Como no, mylord. Nan mester por quere. Bo por acepta esei di mi duna".

"Mi ta masha agradecido na bo. Sinembargo mi quier a sa un cos. Por ta un shers di huur lady Sheringham a larga pidi?"

"No, mylord. Pero si bo ta desea, mi por informa esei".

"Cu mucho gusto".

"Masha bon mylord. Y bo quier ricibi lord Wrotham? Of mi conte cu b'a sali?"

"Lord Wrotham?"

"E ta 'bao den biblioteca", Bootle a bisa.

"Larga mi bai ricibie". Sherry a bisa y a bandona e cuarto pura.

Lord Wrotham, bisti na uniforma di caballero tabata para dilanti fogon.

"Hallo, Sherry! Ta qui di h'a regresa? M'a quere cu bo tabata na Melton".

"No". Sherry a bisa. "No, George...."

Lord Wrotham a hala e clavel cu e tabatin den su knoopsgat pone un poco net y a puntre cu un cara di mas inocente:

"Lady Sherry ta ela pa bai corre un poco cu mi? Mi quier bai purba un paar di cabai nobo. Gil n' bisa bo nada?"

"Gil?" Sherry a puntra. "Ta quico a pasa cu Gil?"

George a hari. "Oh, nada particular, solamente ta parce manera ta e t'o b'eu di die ci quier hacie un fabor, pasobra e tio ta cerca di muri. Ta masha dia caba su curpa n' ta bon. Gil a bai Herefordshire, pa e caso cu su tio por muri. Mi tambe lo tabata desea di tabatin un tio pa larga un tortuna bunita asina pa mi".

Sherry a queda ta mire cu un plooi riba su frenta y a puntre:

"Bo ta sigur di esei, George?"

"Como no. Ta un paar di ora pasa cu mi a tuma despedida di dje. Ta quico bo ta meen anto?"

"Oh, nada particular," el a responde, mientras el a pasa su man na su frenta. "Solamente mi quier a puntra mi mes..... Pero no, nada!...."

Tabata masha dificil pa Lord Wrotham di mira su amigu duro den su cara y e tabata mira su laarsnan di jaag.

Sherry su cara tabata bleek y preocupa. Si acaso e no a priminti Hero riba su palabra di honor cu lo e no bisa Sherry na unda e ta, anto cu gusto lo el a bise tur cos.

Pero na ba'da di Hero, su camarera y Ringwood el a priminti cu lo e no traiciona nan y e mester warda su palabra.

"Bam mira Sherry, Hero ta bai cu mi awor si of no?" Lord Wrotham a puntra aparentemente impaciente.

Sherry tabata trata na drecha e asunto y a responde:

"No; e n' ta sinti su curpa bon awe mainta".

"Basta cu e no ta grave mi ta spera?"

"No. Esei quier meen, mi n' sa com e asunto ta. Mi ta quere cu ultimamente el a molestia su curpa masha hopi. Ainda e no a custumbra cu e bida di ciudad aqui. Mi ta quere cu aqui un paar di dia mi ta bai cune foi ciudad. Indudablemente e tin mester di cambio di aire".

"Ta duel mi masha tantu di tende esaqui. Pero enfin. N' tin manera otro di haci. Salude masha pa mi y mehoracion".

Sherry a companja su amigu te na porta y a puntre diripiente:

"George bo sa unda mi primo Ferdy ta?"

"No tuma mi na malo. Pero ta com mi por sa?" George a responde, mientras el a quita su handschoennan. Loque si mi sa cu ajera el a bai come cerca fam a Long. Quizas lo e ta drumi na cama cu dolor di cabez awor aqui".

"Bo tin sigur cu e tabata cerca famia Long ajera?"

"Sigur mi n' tin. Pero e tabatin un idea asina". George a responde.

"Oh! Anto.... No, esei tampoco lo e no haci...." Sherry a coloriza y no a sigui papia mas tantu. El a cesa un ratu y a continua: "Pa ser franco, mi mes su cabez ta bon pisa awe mainta, George!"

George a murmura un y otro y a tuma despedida pura, despues di cual Sherry a bai trobe den biblioteca pa e bai sinta den un stul facil p'e reflecciona ta quico a resta awor na haci.

Su amigunan tabata spera cu nan lo por a contra cune na nan luganan di encuentro, ma Sherry a bandona ciudad. Primeramente el a bai Buckinghamshire na e cas paternal di Ferdy Fakenham; di ei e ta bai enteramente na noord, na Croxteth Hall, e hacienda di duque van Sefton. Unda cu el a bai tabata enbano, pero su tanta y lady Sefton a logra sabi foi dje ta quico tabata pasando. Sin sabi quico haci y sin preocupe cu loque e hendenan ei por a bisa y pensa di Hero el a bandona e luga.

Sherry a apure na bai Londen, pero yegando aya el a bai hanje e cas na Hall Moonstreet ainda bandona. Tabata manera ta morto tabatin den e cas ei y ta p'esei el a dicidi na cerra e cas numa y bai biba den su cuartonan como soltero. Pero ora cu el a ripara hon, e no a hanja e idea e' bon tampoco, pasobra e ora ei e mes ta ocasiona chens pa tur hende haci redu.

Y supongamos cu Hero regresa trobe y lo e hanja tur porta y bentana claba y cerra na jabi.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo por haci un buraco den e dak. sin hopi boroto..." 2. „Ya e ta cla. Pronto lo bira scur, y.." „Bo no por haci e buraco mas grandi pa mi por pasa tambe"? 3. „No tin mester. Abo ta queda. Asina. cu un hende bini. lo bo ronca pa dos. Bo ta comprende"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „Behar a bay busca ayudo! Nos mester warda"! 2. Poco despues. Behar ta jega na un posada.. „Porfin! Ya mi a perde hopi tempo"! 3. „Behar! Na unda bo tabata. idiota..? Na unda e bus ta.. cu e instrumentonan? „Tabatin un trouble. s-senegal! Pero e bus ta algun kilometro di aki. pega den lodo.. mester saque"!



DICK TRACY

1. „Si pone un jiu na calla. ta un crimen". „Sigur. ta un ofensa". 2. „E auto cu e muherna na bini tabata un auto caro tambe. Sin duda nan ta hende di manera". „Y hendenan di manera. tin placa". 3. „Si solamente nos por hanja sa nan nomber"! „Aha! Mi a mira nan number di auto door di e periscope y mi a scirbié. Quico mas bo quier"? 4. „Ogden. Bo ta inteligente".



RIP KIRBY

1. „Bo a usa e palabra horta. Bo quier a meen cu nan ta ideanan horta"? „No, no! Mi a referi na e obranan"! 2. „Nos no ta preocupa pa e palabranan horta. presta of con cu bo quier jamé.. 3. „Nan a hanja e camina di „Caleta del Tesoro" sin paga placa.." „Y aki nan ta salvo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi por"? „Como no. Lalo.. pa tres minuut"! 2. „Nora mi a tende cu Val ta bay casa cu bo.." „Si, su mayornan quier pa nos anuncia e casamento luna cu ta bini riba aniversario di su boda!" 3. „Bo ta quere nan lo duna nos tempo... pa almorza hunto un di e dianan aki"? „Mi no sa.. mi quier meen.. esaki no ta algo inoportuno"? 4. „En verdad mi no sa ta quico.. pero mi mester miré"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Laga mi hibé. teniente. Mi sa con mester traté.. prison lo ta peor p'e". 2. „E no ta asina malo manera e ta parce.. e deseo di dje pa bira un hende famoso ta haciè bira asina.. y e ta sinti cu e ta fracasa. pasobra... 3. „nada cu e ta haci tin haber cu grandeza. Esey ta su lucha.. pa su obranan bira popular. Lagele pa mi".



1. „Mi ta priminti bo cu lo e no bolbe aki mas". „Hum.." 2. „Quico bo ta quere, Eva"? 3. „M-mi ta quere cu e mester bay di aki.. y no bolbe mas..."



ESSO NEWS ACERCANDO SU VIHESIMO ANIVERSARIO

ORANJESTAD. — Den Aruba Esso News di 3 di december nos a lesa cu aki dos siman Aruba Esso News lo ta binti anja bieu.

Cada bez cu un corant of un revista sali su contenido ta refleha nobedad. cambio y desarollo segun hende ta progresa. Asina ta e caso cu publicacionnan industrial manera Aruba Esso News. E ta reporta na empleadonan y amigonan di Lago e cambionan y desarollo di compania. su cara y su empleadonan E obheto principal di Aruba Esso News of di cualkier periodico edita obhetivamente ta di tene su lectornan informa. Miedu. desconfianza. enemistad y cantidad di otro actitudnan cu ta causa danjo na industria. gobierno. comunidad y sociedad en general ta multiplica nan mes den seuridad y silencio, pero no den luz di informacion.

Un empleado informa ta un hende capaz di comprende y despues forma un opinion cu inteligencia. Lago ta desea pa su empleadonan ta informa y pa nan por comprende. Ta pesey pa cada dos siman, durante binti anja. Aruba Esso News a ublica informacionnan tocante bida di Lago y su desarollo manera nan a worde crea pa miles di empleadonan fiel y leal.

TRES AMBTENAAR CU STUDIEOPDRACHT

O'STAD. — Senjores Arends A.L. Nicolaas y A. Muyale a ricibi di B.C. di Aruba un studieopdracht pa Hulanda. Senjor Arends. antes emplea na inspectie der belastingen y despues traslada pa un dje otro dienstnan. lo bai studia gemeentefinancien na Boxtel. E mesun estudio aki senjor Nicolaas. cu ta traha den departamento di onderwijszaken lo baci na Oss.

Senjor Muyale kende anteriormente a hanja su diploma di gemeente-administratie I na Hulanda y despues a bolbe pa Aruba pa traha como adjunct commies na bestuurskantoor. actualmente ta bai continua su estudio atrobe pa e diploma „gemeente administratie II". Senjor Muyale ta bai studia na 's Hertogenbosch.



E „Corvair Monza Club Coupe" cu actualmente por ser mira den showroom di Aruba Trading Co. na Rondweg. Momento cu familiares a carga e difunto sr. Egbert Octavio (Tato) Frigerio for di su residencia Vondellaan 12 pa hiba den e wagen di morto.

„COR" 1961 DI ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD. — E prome auto Corvair a jega nos isla y e por ser mira den e showroom di Aruba Trading Co. den Rondweg. Un preciosidad di un auto jama e „Corvair Monza Club Coupe" di color blanco parti pafor y asientanan paden cu furo corra.

E „Cor di e di 1961 ta diferencia hopi for di esun di e anja corriente. E tin un forma mas dobla compara cu e figura basta straight di esun di 1960. Hopi cambionan a bini na dje pero e motor si a keda na unda cu e ta; parti patras di e auto.

Meseos cu tur e modelonan di Corvair. Monza tambe ta ofrece tur e beneficionan di e „Car of the Year". Cu su motor di aluminio enfria patras di e auto cu e apartamento pa pasaheronan. kendenan no ta hanja e cajente di e motor pa motibo di un skot especial cu no ta laga nada pasa. mas den centro di e auto. y su distribucion di peso y corremento ta keda constante no obstante e cantidad di pasaheronan. Y e distribuccion di peso aki ta haci cu hasta den momentonan di emergencia e auto por brake y keda para straight y cabez ariba. E Corvair Safety Master Brake ta facil y ta similar na un auto grandi cu power-brakes.

E sientanan cu por hanja fura den colornan Corra, Blauw o Berde por worde dobla padilanti ora cu un hende kier drenta sinta patras. Den vloer e Corvair tin un tapijt di plush di color corra. E Corvair por worde bisa ta un auto chikito. cu un espacio grandi. y cu ta duna tur e facilidadnan di un auto grandi.

JAN H. CROES TA AGENTE DI CIGARIA „ANTILLANA"

SANTA CRUZ. — Aurora Bar di sr. Jan H. (Jendi) Croes na Santa Cruz a keda nombra como agente di e prome cigaria fabrica na Antillas y cu ta carga e nomber „Antillana".

Dia 12 augustus Aurora Bar a keda nombra come e agente exclusivo na nos isla door di e firma „A.D. Jonckheer N.V." cu ta fabrica e cigarianan na Corsow.

E prome dos envionan ricibi dia 29 di november na Aruba ya a likida y pronto nan ta spera e di tres envio. Por bisa cu un cantidad di mas cu mil carton di e cigaria aki ya a ser bendi na nos isla.

Cuarenta y cinco cent pa un paki di binti cigaria „Antillana". Binti cigaria Antillana traha den un di e cajanan smal patras di Brionplein na Corsow na unda A.D. Jonckheer N.V. desde corto tempo a lamta den un apartamento chikito su fabrica di cigaria, cu por lo pronto no tin un nomber.

E donjo mes a admiti cu e fabrica ta chikito ainda pero e ta di opinion cu si resulta cu „Antillana" hanja bon acogida riba Antillas Hulandes anto esaki pronto lo crece na un propio industria Antillana cu lo bin duna trabau na hobennan Antillano. Den e fabrica aki di e cigaria. cu ta un mescla leve di tabaco Mericano y tabaco turco. ta trahando den e parti principal diezdos mucha muher Antillana. Trahamento di e cigarianan mes ta socode completamente automatico, pero pa loke ta toca empaketamento esaki ta socode semi- automatico den e fabrica.

1500 pa minuut

E machin cu ta traha e cigarianan. un aparato Mericano, por fabrica un cantidad di 1500 „Antillana" pa minuut. Cu esaki nan tin mas di suficiente pa e consumo den Antillas. maske cu e machin no ta traha tur dia mes.

E tabaco, e producto prima anto pa e cigarianan, ta bini for di Philadelphia na Estados Unidos. na unda e ta worde investiga corta y prepara pa „Stephano brothers", un industria masha grandi di cigaria. Asina e tabaco ta jega den Antillas, completamente segun un sistema cu pa basta tempo caba ta worde aplica na Haiti y na unda e cigarianan ta worde bendi masha liher. Ta ser bisa cu na Haiti nan no ta huma casi nada otro cu no ta e cigaria ey di propio suelo.

Cu e cigarianan ta bal 45 cent pa paki fls. 3,95 pa carton- ta un resultado di e hecho cu e tabaco por worde importa na un prijs mucha mas abau. Riba cigaria e derechonan di importacion ta keda mas halto.

Futuro

Pa loke ta toca futuro di e cigaria aki A.D. Jonckheer N.V. ta pensa na trece un cigaria mas fuerte pa e pueblo na razon di 35 cent. Ademas ta nan intencion pa ora cu „Antillana" hanja su acogida y di esaki nan ta sigur- nan lo traha tambe cigarianan King-size, filter-tips y cigarianan di menthol.

Coleganan a brinda pa 25 anja di servicio di Obensio Helmijr

ORANJESTAD — E empleadonan di Landsontvanger prome di a bandona trabau ayera tardi a keda un rato pa huntu cu nan superiornan gasta un brindis na honor di e hecho cu nan colega sr. Obensio I. Helmijr a recorda cu e fecha di ayera tabata e mesun riba cual el a drenta servicio di Land 25 anja pasa.

E recepcion tabata breve den e oficina cu ya a cera su portanan. Casi tur e empleadonan tabata presente y entre nan tambe e adjunct inspecteur sr. H.J.W. van de Weide e verificateur sr. J. Wagner y e Landsontvanger C.A.G. Profeet. Tabata e prome persona menciona, sr. Van de Weide, cu a cuminsa na recorda e hubilario riba e trabaunan cu el a laga tras di lomba durante di e cuarto di siglo aki. Orador cu a traha masha estrecho cu sr. Helmijr semper a warda e mihor recuerdonan di nan tempo buntu. Semper el a conoce e hubilario como un persona serio. aplicado y un ambtenaar masha acapacita. „Ta pesey bo promocionnan rapido di ultimo tempo no ta stranja nos", sr. Van de Weide a expresa prome di a conclui y desea hubilario mucho mas exito den su carrera. E Landsontvanger sr. Profeet tampoco no a keda atras y e tambe tabatin algun palabra di aprecio. En corto el a memora e carrera progresista di sr. Helmijr. naci dia 1 di october 1917 na Corsow, kende a drenta servicio dia 7 di december 1935 como hulp- kommies na e isla ey. Na anja 1940 nan a trasladele pa Aruba na unda el a bai pa servicio di Landswatervoorziening. Shete anja el a keda aki y despues na 1947 el a bolbe pasa pa Ontvangerskantoor. e biaba aki den calidad di deurwaarder. Na 1957 nan a nombrele como sub-kassier y alavez „d'enstdoende" deurwaarder. Por ultimo, dia 1 di januari di e anja aki su nombracion a sigi como kassier. Sr. Profeet na final a felicitele personalmente y tambe na nomber di demas coleganan y a entregele dos envelop pa parti di gobierno central, un di nan un felicitacion especial di e ministro- presidente di Antillas y e otro e conocido envelop blanco cu contenido. Y finalmente a bini. den forma di un gespo di oro pa faha. e regalo di e personal di Landsontvanger. Sr. Helmijr. biba na Aruba desde 1940 y actualmente residencia na Pavilla 3. a gradici por ultimo pa e honor ricibi ayera tardi. Y ta keda nos tambe e deber pa manda nos mas sincero pabien.



Intimamente sr. Obensio Helmijr a celebra su 25 anja den servicio di Landsontvanger ayera tardi. Aki nos ta mirele (di cuater di robez) mei-mei di su coleganan.